

Porównanie tłumaczeń Psalmów 31:6

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	W Twoje ręce składam mego ducha.* Odkupiłeś** mnie,*** JAHWE, wierny Boże.*****1)2)3)4)
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	W Twoje ręce składam mego ducha. Odkupiłeś mnie, JAHWE, wierny Boże.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Nienawidzę tych, którzy zważają na próżne marności, bo ja w JAHWE pokładam nadzieję.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	W ręce twoje poruczam ducha mego; odkupiłeś mię, Panie, Boże prawdziwy!
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	W ręce twe polecam ducha mego, odkupiłeś mię, JAHWE, Boże prawdy.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	W ręce Twoje powierzam ducha mojego, Ty mnie wybawiłeś, Panie, Boże wierny!
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	W ręce twoje polecam ducha mego, Odkupiłeś mnie, Panie, Boże wierny.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	W Twoje ręce powierzam mego ducha, bo Ty mnie wybawiłeś, JAHWE, wierny Boże!
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	W Twoje ręce oddaję ducha mego. Ty mnie wykupiłeś, JAHWE, wierny Boże.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	W ręce Twoje powierzam ducha mego, Ty mnie wybawisz, Jahwe, Boże wierny.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	За це до Тебе помолиться всякий преподобний в відповідному часі. Однак в потоці численних вод не наближаться до нього.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Na Twoje ręce powierzam mego ducha; wybawiasz mnie, WIEKUISTY, Boże prawdziwy.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Zaiste, nienawidzę tych, którzy zważają na nic niewarte, marne bożki; ja zaś pokładam ufność w JAHWE.

1) <x>490 23:46</x>

2) <x>50 7:8</x>

3) Lub, w sensie prekatywnym: Odkup mnie.

4) Lub: Boże prawdy.